



Deutsch

Teleskopstiel seitlich verriegeln/ entriegeln

Zum Reinigen von hochflorigen Teppichen kann das Kardangelenk verriegelt werden, um eine seitliche Bewegung des Teleskopstiels zu verhindern.

- Teleskopstiel seitlich verriegeln:
➔ Verriegelung betätigen, nach unten schieben und einrasten.
- Teleskopstiel entriegeln:
➔ Verriegelung betätigen, nach oben schieben und einrasten.

English

Lock/unlock telescope strut on the side

The Cardan joint can be locked to clean high-fiber carpets to prevent the telescope strut from moving from side to side.

- Lock/unlock telescope strut on the side:
➔ Activate the lock, then move it down and lock it in.
- Unlock telescopic strut:
➔ Activate the lock, then move it up and lock it in.

Français

Verrouiller/déverrouiller latéralement le manche télescopique

Pour le nettoyage des moquettes épaisses, la rotule de cardan peut être verrouillée pour empêcher un mouvement latéral du manche télescopique.

- Verrouiller latéralement le manche télescopique :

- ➔ Actionner le verrouillage, le pousser vers le bas et l'enclencher.
- Déverrouiller le manche télescopique :
- ➔ Actionner le verrouillage, le pousser vers le haut et l'enclencher.

Italiano

Bloccare/sbloccare lateralmente il manico telescopico

Per la pulizia di tappeti a pelo alto è possibile bloccare il giunto cardanico per impedire lo spostamento laterale del manico telescopico.

- Bloccare lateralmente il manico telescopico:
➔ Attivare il dispositivo di chiusura, spingerlo verso il basso ed agganciarlo.
- Sbloccare il manico telescopico:
➔ Attivare il dispositivo di chiusura, spingerlo verso l'alto ed agganciarlo.

Nederlands

Telescoopsteel zijdelings vergrendelen/ontgrendelen

Voor het reinigen van hoogpolige tapijten kan de cardankoppeling vergrendeld worden, om een zijdelingse beweging van de telescoopsteel te verhinderen.

- Telescoopsteel zijdelings vergrendelen:
➔ Vergrendeling hanteren, naar beneden schuiven en in elkaar sluiten.
- Telescoopsteel ontgrendelen:
➔ Vergrendeling hanteren, naar boven schuiven en in elkaar sluiten.

Español

Bloquear/desbloquear el mango telescópico en el lateral

Para limpiar alfombras de pelo alto, se puede bloquear la articulación de cardan, para evitar el movimiento lateral del mango telescópico.

- Bloquear el mango telescópico en el lateral:
➔ Confirmar el bloqueo, deslizar hacia abajo y encajar.
- Desbloquear el mango telescópico:
➔ Confirmar el bloqueo, deslizar hacia arriba y encajar.

Português

Bloquear/desbloquear a barra telescópica lateralmente

Para a limpeza de tapetes felpudos é possível bloquear o cardan, de modo a evitar um movimento lateral da barra telescópica.

- Bloquear barra telescópica lateralmente:
- ➔ Accionar bloqueio, deslocar para baixo e encravar.
- Desbloquear a barra telescópica:
- ➔ Accionar bloqueio, deslocar para cima e encravar.

Dansk

Låse/åbne teleskopskiftet fra siden

Til rengøring af gulvtæpper med høj luv og for at forhindre, at teleskopskiftet bevæger sig til siden, kan kardanleddet låses.

- Låse teleskopskiftet fra siden:
- ➔ Tryk på låsemekanismen, skub den nedad og lad den gå i hak.
- Åbne teleskopskiftet:
- ➔ Tryk på låsemekanismen, skub den opad og lad den gå i hak.

Norsk

Låse/åpne teleskophåndtak sideveis

For rengjøring av tepper med lang floss kan kardanleddet låses for å forhindre sideveis bevegelse av teleskophåndtaket.

- Låse teleskophåndtak sideveis:
- ➔ Trykk inn låsen, skyv ned og la den gå i lås.
- Åpne teleskophåndtak:
- ➔ Trykk inn låsen, skyv opp og la den gå i lås.

Svenska

Spärra / regla upp teleskopskiftet på sidan

För att rengöra mattor med långa fibrer kan kardanlänken spärras för att förhindra att teleskopskiftet rör sig i sidled.

- Spärra teleskopskiftet i sidled:
- ➔ Skjut spärren nedåt tills den hakar fast.
- Regla upp teleskopskiftet:
- ➔ Skjut spärren uppåt tills den hakar fast.

Suomi

Teleskooppivarren lukitus/vapautus sivusuunnassa

Pitkänukkaisten mattojen puhdistamista varten kardaninivel voidaan lukita paikolleen siten, että teleskooppivarren sivuttaisliike on estetty.

- Teleskooppivarren lukitus sivusuunnassa:
- ➔ Paina lukitusta, työnnä alas ja napsauta lukitukseen.
- Teleskooppivarren vapautus:
- ➔ Paina lukitusta, työnnä ylös ja napsauta lukitukseen.

Ελληνικά

Πλευρική ασφάλιση/απασφάλιση τηλεσκοπικού στελέχους

Για τον καθαρισμό χαλιών με ψηλό πέλος είναι δυνατή η ασφάλιση της συναρμογής Cardac, ώστε να αποτραπεί η πλευρική κίνηση του τηλεσκοπικού στελέχους.

- Πλευρική ασφάλιση τηλεσκοπικού στελέχους:
- ➔ Πιάστε τη διάταξη ασφάλισης, ωθήστε την προς τα κάτω και ασφαλίστε την.
- Απασφάλιση τηλεσκοπικού στελέχους:
- ➔ Πιάστε τη διάταξη ασφάλισης, ωθήστε την προς τα πάνω και ασφαλίστε την.

Türkçe

Teleskopik parçayı yandan kilitleme/açma

Tüyleri yüksek olan halıları temizlemek amacıyla, teleskopik parçanın yana hareket etmesini önlemek için kardan mafsalı kilitlenebilir.

- Teleskopik parçanın yandan kilitlenmesi:
- ➔ Kilide basın, kilidi aşağı itin ve yerine oturtun.
- Teleskopik parça kilidinin açılması:
- ➔ Kilide basın, kilidi yukarı itin ve yerine oturtun.

Русский

Зафиксировать/освободить сбоку телескопическую рукоятку

Для очистки высоковорсовых ковров можно заблокировать карданное соединение, чтобы предотвратить перемещение в сторону телескопической рукоятки.

- Фиксирование сбоку телескопической рукоятки:
- ➔ Нажать на блокировку, переместить ее вниз и зафиксировать.
- Освобождение телескопической рукоятки:
- ➔ Нажать на блокировку, переместить ее вверх и зафиксировать.

Magyar

Teleszkópnél bereteszélése / kiretészélése oldalt

Hosszú szálú szőnyegek tisztításához a kardáncsuklót be lehet reteszelni, a teleszkópnél oldalsó mozgásának megakadályozása érdekében.

- Teleszkópnél bereteszélése oldalt:
- ➔ Reteszt megnyomni, lefelé tolni és bekattintani.
- Teleszkópnél kiretészélése:
- ➔ Reteszt megnyomni, felfelé tolni és bekattintani.

Čeština

Teleskopickou tyč zajišťujte / odjišťujte na straně

K čištění koberců s dlouhým vlasem lze kardanový kloub zablokovat, aby se zabránilo stranovému pohybu teleskopické tyče.

- Teleskopickou tyč zajišťujte na straně:
- ➔ Zatlačte na blokovací mechanismus, posuňte jej dolů a zaaretujte.
- Odjištění teleskopické tyče:
- ➔ Zatlačte na blokovací mechanismus, posuňte jej nahoru a zaaretujte.

Slovenščina

Teleskopsko držalo stransko zapahnite/odpahnite

Za čiščenje kosmatih preprog lahko kardanski zglob zapahnete, da preprečite premikanje teleskopskega držala.

- Stranski zapah teleskopskega držala:
- ➔ Pritisnite zapah, potisnite navzdol in zaskočite.
- Odpahnitev teleskopskega držala:
- ➔ Pritisnite zapah, potisnite navzgor in zaskočite.

Polski

Boczne zablokowanie/ odblokowanie trzonka teleskopowego

Do czyszczenia dywanów z dużą zawartością runa można zablokować przegub Kardana, aby zapobiec boczному ruchowi trzonka teleskopowego.

- Zablokować trzonek teleskopowy z boku:
- ➔ Uruchomić blokadę, przesunąć w dół i zatrzasknąć.
- Odblokować trzonek teleskopowy:
- ➔ Uruchomić blokadę, przesunąć w górę i zatrzasknąć.

Românește

Închiderea/deschiderea laterală a tubului telescopic

Pentru curățarea covoarelor cu firul lung puteți să închideți articulația cardanică, pentru a împiedica mișcarea laterală a tubului telescopic.

- Închiderea laterală a tubului telescopic:
- ➔ Acționați închizătorul, împingeți-l în jos și fixați-l.
- Deschiderea tubului telescopic:
- ➔ Acționați închizătorul, împingeți-l în sus și fixați-l.

Slovenčina

Teleskopickú násadu bočne uzamknite/odmknite

Pri čistení vysokých kobercov sa môže kardanový kĺb uzamknúť, aby sa zabránilo bočnému pohybu teleskopickéj násady.

- Teleskopickú násadu bočne zablokujte:
- ➔ Zámok aktivujte, posuňte smerom dole a nechajte zapadnúť.
- Teleskopickú násadu odomknite:
- ➔ Zámok aktivujte, posuňte smerom hore a nechajte zapadnúť.

Hrvatski

Bočno zabravljivanje/odbravljivanje teleskopske šipke

Za čišćenje sagova visokih vlakana kardanski zglob se može zabraviti, kako bi se spriječilo bočno pomicanje teleskopske šipke.

- Bočno zabravljivanje teleskopske šipke:

- притисните запор, гурните га према доље и углавите.
- Одбрављивање телескопске шипке:
- притисните запор, гурните га према горе и углавите.

Srpski

Bočno blokiranje/deblokiranje teleskopske šipke

Za čišćenje tepiha visokih vlakana kardanski zglob može da se blokira, kako bi se sprečilo bočno pomeranje teleskopske šipke.

- Bočno blokiranje teleskopske šipke:
- притисните bravicu, гурните је на доле и углавите.
- Deblokiranje teleskopske šipke:
- притисните bravicu, гурните је уavis и углавите.

Български

Странично блокиране/деблокиране на телескопичната дръжка

За почистване на килими с висок косъм може да се блокира кардановия шарнир, за да се избегне страничното движение на телескопичната дръжка.

- Странично блокиране на телескопичната дръжка:
- Задействайте блокировката, избутайте надолу и фиксирайте.
- Деблокиране на телескопичната дръжка:
- Задействайте блокировката, избутайте нагоре и фиксирайте.

Eesti

Teleskoopvarre küljelt lukustamine/lukustusest vabastamine

Kõrge karvaga vaipade puhastamiseks saab kardaanliigendi lukustada, et vältida teleskoopvarre küljesuunalist liikumist.

- Teleskoopvarre küljelt lukustamine:
- Vajutage lukustusmehhanismile, nihutage see alla ja laske asendisse fikseeruda.
- Teleskoopvarre lukust vabastamine:
- Vajutage lukustusmehhanismile, nihutage see üles ja laske asendisse fikseeruda.

Latviešu

Teleskopiskā kāta sāņus kustību nofiksēšana/atbrīvošana

Paklāju ar augstu plūksnojumu tīrīšanai kardānšarnīru var nofiksēt, lai novērstu teleskopiskā kāta kustību uz sāniem.

- Teleskopiskā kāta nofiksēšana:
- nospiediet fiksatoru, pabīdīet uz leju un nofiksējiet.
- Teleskopiskā kāta atbrīvošana:
- nospiediet fiksatoru, pabīdīet uz augšu un nofiksējiet.

Lietuviškai

Teleskopinio vamzdžio šoninis užblokavimas ir atblokavimas

Minkštiems ir storiems kilimams valyti kardaninis lankstas gali būti užblokuojamas, kad teleskopinis vamzdis negalėtų judėti į šonus.

- Teleskopinio vamzdžio šoninis užblokavimas:
- paspauskite fiksatorių, pastumkite žemyn ir užfiksukite.
- Teleskopinio vamzdžio atblokavimas:
- paspauskite fiksatorių, pastumkite aukštyn ir užfiksukite.

Українська

Зафіксувати/звільнити збоку телескопічний держак

Для очищення килимів з високим ворсом можна заблокувати карданний шарнір, щоб не допустити переміщення убік телескопічного держака.

- Фіксування збоку телескопічного держака:
- Натиснути на блокування, повернути донизу та звільнити.
- Звільнення телескопічного держака:
- Натиснути на блокування, підняти угору та звільнити.